

ÖĞRETİM PLANI AKADEMİK YILI				2013-2014	
1.YARIYIL					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
AIT181	Atatürk İlkeleri ve İnkılâp Tarihi-1	2	0	2	2
DERS İÇERİĞİ					
Bu derste temel kavramlar, Türk İnkılâbı öncesinde Osmanlı Devletinin yaptığı ıslahatlar, Türk İnkılâplarının hazırlık dönemi, Türk İstiklal Savaşı verilmektedir					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
TUR181	Türk Dili-1	2	0	2	2
DERS İÇERİĞİ					
Bu derste dil, diller ve Türk dili, dilbilgisi, sözcük ve cümle, kelime türleri, anlatımın öğeleri ve anlatım türleri, düzgün ve etkili konuşmanın temel ilkeleri verilmektedir.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI101	Computer Skills-1	2	0	2	2
DERS İÇERİĞİ					
Bu derste bilgisayara giriş, bilgisayarın tarihi gelişimi, temel kavramlar, bilgisayar sisteminin yapısı ve genel özellikleri, klavye, CPU, bellek, yazıcılar, disk ve disket özellikleri, ekran, terminal, modem teknik özellikleri, bilgisayar kullanım kuralları, Windows'un genel kullanımı ve komutları (uygulama), işletim sistemi (Office, Word, Excel, Ppt.) verilmektedir.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI103	COMMUNICATION AND LEARNING SKILLS	2	0	2	2
DERS İÇERİĞİ					
The emphasis is upon mastering the art of communication through the everyday use of language and upon developing language skills through a sequence of activities which correlate with the student's intellectual and emotional growth. About communication and learning that students themselves and their environment by recognizing to become aware of their ability to communicate is intended. At the same time both private and social life in the business world effective communication throughout the process started and the highest quality information from the environment and information they can evaluate is targeted.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI105	COMPARATIVE STRUCTURE-I	3	0	3	3
DERS İÇERİĞİ					
The aim of this course is to compare and contrast Turkish and English within the framework of translation to understand the influence of one language on the other in term of grammar and usage. It will provide the necessary basic skills, techniques and strategies involved in two-way translation					

DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI107	INTRODUCTION TO TRANSLATION	3	1	3,5	4
DERS İÇERİĞİ					
This course aims to identify and discuss basic concepts and problems in the area of Translation studies. In this course, students develop a strong awareness of the issues in the discipline and learn the essentials of modern translation theory through analysis and practical applications. Students study on different types of texts; poems, proses, short stories.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI109	ENGLISH USAGE AND STYLE-I	3	0	3	4
DERS İÇERİĞİ					
This course will focus on reading and writing of different types of texts, grammar, placing emphasis on developing students ability to comprehend complicated and sophisticated texts of different types and register, and to write texts of different types and register.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI111	BASIC INTERPRETING SKILLS-I	2	2	3	3
DERS İÇERİĞİ					
This course concentrates on subtitle translation for documentaries, feature films and TV programs. An introduction will also be made to the basics of synchronized translation.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI113	ETYMOLOGY STUDIES	1	2	2	4
DERS İÇERİĞİ					
Etymology is the study of the history of words. The aim of this course is to describe how words change from culture to culture overtime. This course develops students' etymological knowledge and perspective through analyzing related languages.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI115	ÇAĞDAŞ TÜRK EDEBİYATI-1	1	2	2	4
DERS İÇERİĞİ					
Çağdaş Türk Edebiyatı akımları.					

DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI117	EXTENSIVE READING -1	1	2	2	4
DERS İÇERİĞİ					
Extensive reading (or free reading, book flood), is an aid to language learning, including foreign language learning, by means of a large amount of reading which is expected to statistically increase unknown word encounters and associated learning opportunities by inferencing. The learner's view and review of unknown words in specific context will allow the learner to infer and thus learn those words' meanings. While the mechanism is commonly accepted as true, its importance in language learning is disputed.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI119	İKİNCİ YABANCI DİL-1(ALMANCA)	1	2	2	4
DERS İÇERİĞİ					
Temel mesleki Almanca konularını kavratmak.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI121	İKİNCİ YABANCI DİL-1 (JAPONCA)	1	2	2	4
DERS İÇERİĞİ					
Temel mesleki Japonca konularını kavratmak.					

2.YARIYIL					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI123	İKİNCİ YABANCI DİL-1 (RUSÇA)	1	2	2	4
DERS İÇERİĞİ					
rusça alfabeyi tanımak, sesleri tanımak, isim cümleleri kurabilmek, selamlaşabilmek.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
TUR182	TÜRK DİLİ-2	2	0	2	2
DERS İÇERİĞİ					
Bu dersle yazılı ve sözlü anlatım türleri, noktalama ve yazım kuralları, anlatım bozuklukları verilmektedir.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
AIT182	ATATÜRK İLKE VE İNKILÂPLARI-II	2	0	2	2
DERS İÇERİĞİ					
Bu dersle Atatürk dönemi inkılapları, Türkiye Cumhuriyetinin Atatürk döneminde ki dış siyaseti, Atatürk ilkeleri verilmektedir.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI102	COMPUE-TER SKILLS-II	2	0	2	2
DERS İÇERİĞİ					
Bu derste bilgisayara giriş, bilgisayarın tarihi gelişimi, temel kavramlar, bilgisayar sisteminin yapısı ve genel özellikleri, klavye, CPU, bellek, yazıcılar, disk ve disket özellikleri, ekran, terminal, modem teknik özellikleri, bilgisayar kullanım kuralları, Windows'un genel kullanımı ve komutları (uygulama), işletim sistemi (Office, Word, Excel, Ppt.) verilmektedir.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI104	WRITTEN TRANSLATION	2	2	3	3
DERS İÇERİĞİ					
The aim of this course is to familiarise students with the cultural and social nature of translation. Students are exposed to a variety of texts in order to raise their awareness of the textual norms and constraints operating in English and Turkish, and gradually guided into translation from English into Turkish so as to enable them acquire translation competence.					

DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI106	COMPARATIVE STRUCTURE-II	3	0	3	3
DERS İÇERİĞİ					
The aim of this course is to compare and contrast Turkish and English within the framework of translation to understand the influence of one language on the other in term of grammar and usage. It will provide the necessary basic skills, techniques and strategies involved in two-way translation.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI108	WRITTEN MEDIA TRANSLATION	2	0	2	2
DERS İÇERİĞİ					
This course will focus on translation of new items, articles, editorials, cartoons and film, pres, play, concert, book and sports reviews for written media. It will also include translation of written media materials for oral presentation e.g. news and feature programs for radio. Translation of these materials will be from English into Turkish and from Turkish into English.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI110	ENGLISH USAGE AND STYLE-II	3	0	3	3
DERS İÇERİĞİ					
This course will cover report writing, academic writing and note-taking, as well as reading for academic purposes. (getting the main idea of articles, library research, scanning sources)					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI112	BASIC INTERPRETING SKILLS- II	2	2	3	3
DERS İÇERİĞİ					
This course will follow on form Interpretation Skills I, and will further develop the topics and the focus of Interpretation Skill I.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI114	STAJ	0	0	0	2
DERS İÇERİĞİ					
Öğrenciler mesleki deneyim kazanabilecekleri kamu ve özel sektör iş yerlerinde 30 iş günü zorunlu staj yapacaklardır.					

DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI116	ÇAĞDAŞ TÜRK EDEBİYATI-II	1	2	2	4
DERS İÇERİĞİ					
Çağdaş Türk Edebiyatından seçilen eserlerin incelenmesi.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI118	DISCOURSE ANALYSIS	1	2	2	4
DERS İÇERİĞİ					
The aim of this course is to teach the basic concept of semantics, fundamental movements of philosophy and psychology, and discourse theory. Students will study various texts of social science and literature.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI120	EXTENSIVE READING-II	1	2	2	4
DERS İÇERİĞİ					
Extensive reading (or free reading, book flood), is an aid to language learning, including foreign language learning, by means of a large amount of reading which is expected to statistically increase unknown word encounters and associated learning opportunities by inferencing. The learner's view and review of unknown words in specific context will allow the learner to infer and thus learn those words' meanings. While the mechanism is commonly accepted as true, its importance in language learning is disputed					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI122	İKİNCİ YABANCI DİL-II(ALMANCA)	1	2	2	4
DERS İÇERİĞİ					
Temel mesleki yabancı dil.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI124	İKİNCİ YABANCI DİL-II (JAPONCA)	1	2	2	4
DERS İÇERİĞİ					
Temel mesleki yabancı dil.					

DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI126	İKİNCİ YABANCI DİL-II (RUSÇA)	1	2	2	4
DERS İÇERİĞİ					
Temel Rusça konuları kavramak, günlük konuşmalara cevap verebilmek.					

3.YARIYIL					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI201	SKILLS IN INTERPRETING	3	2	4	6
DERS İÇERİĞİ					
This course aims at combining first-rate aural comprehension with the ability to take notes and to develop an ability to translate the gist of what is heard. The focus will be on the correct interpretation of discourse, register, intonation and specific terminology.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI203	SOCIAL TEXT TRANSLATION- I	3	1	3,5	4
DERS İÇERİĞİ					
This course aims at developing students' awareness and understanding of terminology in the field of social sciences. It will also cover the translation of social topics, international politics, international organizations, history,					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI205	SOCIETES AND CULTURES	3	0	3	3
DERS İÇERİĞİ					
The course aims to familiarize students with the language of social sciences through comparing and contrasting attitudes, beliefs, traditions and ways of behaving related to the family, class and status, education, health and welfare, religions, economics, government and law and order. The course will also examine the concept of culture and evaluate the effect of external influences on national cultures and behavior.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI223	READING FOR TRANSLATION	2	2	3	4
DERS İÇERİĞİ					
The course aims at developing students' translation skills.					

DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI209	TRANSLATION THEORY	2	0	2	3
DERS İÇERİĞİ					
<p>The aim of this course is to familiarise students with models and theories developed by the most influential theorists in the field of translation studies. It also covers theories and models developed recently by translation scholars and schools, the basic and common concepts and terms of translation studies, the political and social aspects of translation and the role of translator and translation.</p>					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI211	BUSINESS TRANSLATION-I	2	0	2	5
DERS İÇERİĞİ					
<p>The aim of the course is to enable students to acquire written translation knowledge and skills required in the field of business and tourism. It includes reading and translation of a wide variety of business letters (i.e. Enquiry, order, complaint, letter of application) and texts related to topics on business (i.e. foreign trade, insurance, customs and procedures, bill of lading) the course aims at raising students' awareness and understanding of terminology in the field of tourism and hotel management and focusing on practice in the translation of materials such as tourism geography, tourism marketing, hospitality.</p>					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI225	SPEAKING TRANSLATION	3	1	3,5	4
DERS İÇERİĞİ					
<p>The aim of this course is to develop students' practical knowledge and understanding in different areas of sciences and technology and to equip them with terminology used in different areas for recognition and/or production and be able them to translate by using appropriate structure, terminology, register and tone. Topics include agriculture, environment, geology, construction, etc.</p>					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI215	STAJ	0	0	0	0
DERS İÇERİĞİ					
<p>Öğrenciler mesleki deneyim kazanabilecekleri kamu ve özel sektör iş yerlerinde 30 iş günü zorunlu staj yapacaklardır. Internship covers field experience at any work place (public or private) for six weeks (thirty work days). Students should follow the instructions stated in KBÜ Internship Guide in order to successfully complete their internships.</p>					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI217	SCIENTIFIC TRANSLATION	2	0	2	2
DERS İÇERİĞİ					
<p>This course approaches the theories and the applications of translation techniques.</p>					

DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI219	RESEARCH METHODS AND TECHNIQUES	2	0	2	2
DERS İÇERİĞİ					
In this course students will have abilities to conduct research, to choice the subject of research, to research resources, to evaluate research results and presentation skills.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
Sui221	COMPUTER ASSISTED TRANSLATION	2	0	2	2
DERS İÇERİĞİ					
Computer aided translation techniques.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SOS281	DEĞERLER EĞİTİMİ	2	0	2	2
DERS İÇERİĞİ					
DEĞERLER EĞİTİMİ					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI231	İKİNCİ YABANCI DİL III (Rusça)	2	0	2	2
DERS İÇERİĞİ					
300 kelimeyle okuyup yazabilmek, şimdiki zaman cümleleri kurabilmek.					

4.YARIYIL					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI202	LITERARY TRANSLATION	4	0	4	4
DERS İÇERİĞİ					
This course aims at familiarising students' with different literary genres and shall consist of written translation from English into Turkish of literary texts including poems, short stories, and plays. It also gives students how to approach to literary texts with the aim of translation, and strategies and tools needed to translate literary texts.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI204	SOCIAL TEXT TRANSLATION-II	3	1	3,5	4
DERS İÇERİĞİ					
This course aims at developing students' awareness and understanding of terminology in the field of social sciences. It will also cover the translation of social topics, international politics, international organizations, history, music, art, theatre etc.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI206	ADVANCED ENGLISH	3	0	3	3
DERS İÇERİĞİ					
This course aims to build on students' acquired English skills. It mainly covers useful details and complex structures in English grammar.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI222	READING FOR TRANSLATION-II	2	1	2,5	3
DERS İÇERİĞİ					
This course shall deal with various texts in English on several topics, with an emphasis on developing students' comprehension skills and vocabulary in order to produce oral and written texts in Turkish with different rhetoric and register. It also includes reading techniques such as scanning and skimming.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI210	TRANSLATION PROJECT	0	0	0	2
DERS İÇERİĞİ					
The project will consist of a large-scale piece of translation from Turkish to English. The project is intended to combine all skills learned and practiced during the program. Students will also be required to analyze their project experience in an extended piece of writing.					

DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI212	BUSINESS TRANSLATION-II	2	0	2	2

DERS İÇERİĞİ

The course focuses on equipping the students with terminology of banking and finance and will cover the reading and translation of materials relating to fields such as banking operations and stock market. The course will also familiarizes students with legal documents and enables them to translate such documents (i.e. contract, specifications, public notary, invitation to bids) used in business world.

DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI224	WRITING	2	0	2	2

DERS İÇERİĞİ

Essay, letter and email writing

DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI216	CONTEMPORARY BRITISH LITERATURE	1	2	2	5

DERS İÇERİĞİ

Contemporary British literature

DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI218	CREATIVE WRITING	1	2	2	5

DERS İÇERİĞİ

Different types of essays written for various purposes will be analyzed in this course. The stages of the writing process will be explained, the kinds of resources which could be used in this process, access to such resources, and different methods that could be followed in writing will be examined.

DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI220	ESSAY AND LETTER WRITING	1	2	2	5

DERS İÇERİĞİ

The main aim of this course is to develop the intermediate and advanced writing skills of students by means of problem-solving approach. Beside developing the ability of writing an essay, students will be informed about official and informal letters, instructions, reports, booklets (brochures), manuals, articles, abstracts and memories. Students will learn about both grammar and rhetoric in the name of developing their writing skills.

DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI228	İKİNCİ YABANCI DİL-IV(Almanca)	1	2	2	5
DERS İÇERİĞİ					
Verbal and nonverbal communication.					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI228	İKİNCİ YABANCI DİL-IV(Japonca)	1	2	2	5
DERS İÇERİĞİ					
Japanese alphabets, Japanese writing system					
DERSİN					
KODU	ADI	Teorik	Pratik	Kredi	ECTS
SUI232	İKİNCİ YABANCI DİL-IV(Rusça)	1	2	2	5
DERS İÇERİĞİ					
400 kelimeyle sözlük kullanarak Rusça'dan Türkçe'ye çeviri yapabilmek, geçmiş zaman cümleleri kurabilmek					